

E

Leer atentamente este manual de instrucciones antes de instalar y utilizar el aparato. Solamente así se obtendrán los mejores resultados y la máxima seguridad durante su utilización.

DESCRIPCIÓN DEL APARATO

La siguiente terminología se repetirá en las páginas sucesivas.

1. Portafiltro para café molido
2. Filtro 1 taza
3. Filtro 2 tazas
4. Portafiltro para pastillas (si está previsto)
5. Manecilla vapor
6. Pisacafé
7. Apoya tazas
8. Cable de alimentación
9. Luz testigo OK (café/agua o vapor).
- 10 Luz testigo  (máquina encendida)
- 11 Llave selector
- 12 Posición  salida de café/agua
- 13 Posición apagar
- 14 Posición vapor. 
15. Medidor café
- 16 Boquilla vapor
- 17 Tubo erogazione
- 18 Cappuccinatore
- 19 Depósito del agua
- 20 Tapadera depósito del agua

ADVERTENCIAS PARA SU SEGURIDAD

- Esta máquina está construida para hacer café y calentar líquidos: **atención a no quemarse con los chorros de agua o de vapor por un uso incorrecto de la misma.**
- No tocar las partes calientes
- Después de haber quitado el embalaje, asegurarse de la integridad del aparato. En caso de dudas no lo utilicen y diríjase a personal profesionalmente calificado.
- Los elementos del embalaje (bolsitas de plástico, espuma de poliestireno, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños por ser potenciales fuentes de peligro.
- Este aparato tendrá que destinarse sólo al uso para el cual ha sido concebido, es decir para uso doméstico. Cualquier otro uso es incorrecto y por consiguiente peligroso.
- El fabricante no puede ser considerado responsable de eventuales daños derivados de uso incorrecto, erróneo e irracional.
- No tocar el aparato con manos o pies mojados o húmedos.
- No permitir que el aparato sea usado por niños o por incapaces sin vigilancia.
- Asegurarse de que los niños no jueguen con el aparato.

- En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, apagarlo y no forzarlo.

Para la eventual reparación dirigirse solamente a un Centro de Asistencia Técnica autorizado por el fabricante y requerir la utilización de piezas de repuesto originales. La falta de respeto a lo sobredicho puede comprometer la seguridad del aparato.

- El cable de alimentación de este aparato no debe ser sustituido por el usuario, ya que para su sustitución es necesaria una herramienta especial. Si el cable se dañara o si fuera necesario reemplazarlo, diríjase únicamente a un Centro de Asistencia autorizado por el fabricante

INSTALACIÓN

- Colocar el aparato sobre una superficie de trabajo alejada de los grifos del agua y pilas.
- Comprobar que la tensión de la red eléctrica corresponde a la tensión indicada en la placa de datos del aparato. Enchufar el aparato solamente a una toma de corriente con una capacidad mínima de 10 A y dotada de una puesta a tierra adecuada. El fabricante no será responsable por eventuales accidentes causados por la falta de la puesta a tierra del equipo.
- Si la toma y el enchufe del aparato son incompatibles, hacer sustituir la toma por otra adecuada por personal calificado.
- No instalar nunca la máquina en un ambiente cuya temperatura pueda descender o ser igual a 0°C (si el agua se congela, el aparato puede estropearse).
- Si el cable de alimentación es más largo de la distancia necesaria para llegar al enchufe de corriente, se puede colocar la parte sobrante en el interior de la máquina empujando el cable hacia dentro por el orificio de salida de éste.
- Es posible orientar el cable de alimentación, hacia la derecha o la izquierda, dependiendo de la posición de la toma de corriente situada más cerca del aparato, colocándolo en las guías específicas previstas en el fondo del aparato (fig. 1).
- Cuando se ha orientado el cable de alimentación, asegurarse de que esté fijado correctamente con los ganchos específicos situados en el fondo del aparato (fig. 1).

CÓMO OPERAR PARA HACER EL CAFÉ EXPRESS

LLENADO DEL DEPÓSITO AGUA

Quitar la tapa del depósito agua (fig.2), después extraer el depósito tirando de él hacia arriba (fig. 3). Llenar el depósito de agua fresca y limpia. No superar nunca la línea de MAX (fig. 4). Volver a colocar el depósito ejerciendo presiones ligeras para que se abra la válvula situada en la parte inferior del depósito.

A continuación, llenar el depósito simplemente sin quitarlo

y verter el agua directamente con una jarra.

ATENCIÓN: es completamente normal la presencia de agua en el espacio situado bajo el depósito, por lo tanto secar esporádicamente este espacio con una esponja limpia.

NOTA: no poner nunca en funcionamiento el aparato sin el agua en el depósito y no olvidarse nunca de llenarlo cuando el nivel se encuentra a un par de centímetros del fondo.

PRECALENTAMIENTO DEL GRUPO CAFÉ

Para obtener un café exprés a la temperatura ideal, es absolutamente necesario precalentar la máquina. Girar la llave selector en la posición  (fig. 5) al menos media hora antes de hacer el café y asegurarse de dejar enganchado el portafiltro en la máquina (comprobar siempre que la llave vapor esté cerrada). Para enganchar el portafiltro, colocarlo debajo del vaporizador caldera con la empuñadura orientada hacia la izquierda, véase fig. 6, empujarlo hacia arriba y al mismo tiempo dar vueltas a la empuñadura hacia la derecha, dar vueltas enérgicamente. Transcurrida media hora, hacer el café siguiendo las modalidades descritas en el capítulo siguiente.

Alternativamente, para agilizar la operación de precalentamiento, se puede proceder también de esta forma:

1. Encender la máquina girando la llave selector hasta la posición  (fig. 3) y enganchar el portafiltro en la máquina sin llenarlo de café molido.
2. Poner una taza debajo del portafiltro. Utilizar la misma taza, en la que se preparará el café para precalentarla.
3. Esperar hasta que se encienda la luz testigo OK (fig.7) e inmediatamente después girar la llave selector en la posición  (fig. 8), dejar salir el agua hasta que se apague la luz testigo OK, después interrumpir la erogación girar la llave selector en posición  (fig. 5).
4. Vaciar la taza, esperar hasta que la luz testigo "OK" se encienda de nuevo y repetir otra vez la misma operación.

CÓMO PREPARAR EL CAFÉ EXPRÉS CON EL PORTAFILTRO PARA EL CAFÉ MOLIDO

1. Tras haber efectuado el precalentamiento de la máquina siguiendo las indicaciones del párrafo anterior, si se desea preparar sólo un café, colocar el filtro de 1 taza (el más pequeño de los dos en dotación) en el portafiltro (fig. 8) y llenarlo con 1 medidor raso de café molido, 7 gramos aproximadamente (fig.9). Si se desea preparar dos cafés expresos utilizar el filtro de 2 tazas (el más grande de los dos en dotación) y llenarlo con dos medidores escasos de café molido (aproximadamente 6 + 6 gramos).

Nota: utilizar café de buena calidad y de molidura fina, envasado para cafetera de café exprés.

2. Distribuir de forma uniforme el café molido y presionarlo ligeramente con la tapa para prensar (fig. 11).

NOTA: el prensado del café molido es muy importante para obtener un buen café exprés. Si se prensa excesivamente, el café sale lentamente y la crema obtenida es de color oscuro. Sin embargo, si no se prensa suficientemente, el café saldrá demasiado rápidamente y se obtendrá poca crema de color claro.

3. Quitar el eventual café excesivo del borde del portafiltro y enganchar el portafiltro a la máquina, dándole vueltas hasta **apretarlo del todo** (fig. 6).
4. Colocar la taza o las tazas, mejor precalentadas enjuagándolas con un poco de agua caliente, debajo de las boquillas del portafiltro (fig.12).
5. Asegurarse de que la luz testigo ok exprés (fig.7) esté encendida (si está apagada, esperar que se encienda) pulsar el botón erogación café (fig. 8) hasta obtener la cantidad deseada. Para interrumpir, girar la llave selector en la posición  (fig.5)
6. Para desenganchar el portafiltro, dar vueltas a la empuñadura de la derecha a la izquierda.
ATENCIÓN para evitar salpicaduras, no desenganchar nunca el portafiltro cuando la cafetera se encuentra en erogación
7. Para eliminar el café utilizado, mantener el filtro bloqueado con la palanca pequeña específica incorporada en la empuñadura y hacer salir el café sacudiendo el portafiltro volcado (fig. 13).
8. Para interrumpir, girar la llave selector en la posición "O"  (fig. 14)

ATENCIÓN: la primera vez que se use la máquina, habrá que lavar todos los accesorios y los circuitos internos, haciendo al menos cinco cafés sin utilizar café molido.

CÓMO PREPARAR EL CAFÉ EXPRÉS CON EL PORTAFILTRO PARA PASTILLAS (SI ESTÁ PREVISTO)

1. Efectuar el precalentamiento de la máquina como se describe en el párrafo precalentamiento del grupo café y asegurarse que el porta filtro esté enganchado en la máquina. De esta forma, el café obtenido está más caliente, además, el precalentamiento garantiza una hermeticidad más eficaz de las juntas del porta filtro.
2. Pulsar el pulsador portafiltro y poner la pastilla sobre el filtro (fig. 15). Respetar siempre las instrucciones, presentes en el paquete de las pastillas, para colocar correctamente la pastilla sobre el filtro.

NOTA: Utilizar pastillas que respeten la norma ESE: indicada en todos los envases con la siguiente marca:



La norma ESE es un sistema aceptado por los productores de pastillas más grandes que permite preparar un café exprés de forma fácil y limpia.

3. Enganchar el portafiltro a la máquina **apretándolo del todo** (fig. 6).

Si se utiliza el porta filtro para pastillas, después de haber utilizado el del café molido, quitar antes los eventuales polvos de café (véase la figura) depositados en el vaporizador de la caldera. Si no se efectúa esta limpieza, el agua puede salirse mientras que se hace el café por los bordes del porta filtro para pastillas.

4. Repetir el procedimiento seguido en los puntos 4, 5 y 6 del párrafo anterior.
5. Para quitar la pastilla, pulsar el pulsador del portafiltro y quitarla.
6. Para apagar la máquina, girar la llave selector en la posición "O" (fig.14).

CÓMO PREPARAR EL CAPPUCCINO

1. Preparar el café exprés utilizando tazas suficientemente grandes.
2. Girar la llave selector en la posición  (fig. 16) y esperar hasta que se encienda la luz testigo "OK" (fig. 7). El encendido de la luz indica que la caldera ha alcanzado la temperatura ideal para la producción de vapor.
3. Mientras tanto, llenar un recipiente con 100 gramos aproximadamente de leche para cada capuchino, que se desea preparar. La leche debe estar parcialmente desnatada a la temperatura del frigorífico. A la hora de elegir las dimensiones del recipiente, hay que tener en cuenta que el volumen de la leche será el doble o el triple.

NOTA: Utilizar leche parcialmente descremada y a la temperatura del frigorífico.

4. Poner el recipiente con la leche debajo del emulsionador (fig. 17).
5. Sumergir el emulsionador en la leche 5mm aproximadamente y girar la llave vapor en el sentido contrario de las agujas del reloj, fig. 18 (girando más o menos la llave es posible cambiar la cantidad de vapor que saldrá por el emulsionador). Entonces, la leche empezará a aumentar de volumen y asumirá un aspecto cremoso.
6. Cuando el volumen de la leche aumente y llegue a ser el doble, sumergir el emulsionador en profundidad y seguir calentando la leche (fig. 19). Al alcanzar la temperatura deseada (el valor ideal es 60°C), interrumpir la erogación del vapor girando la llave

vapor en el sentido de las agujas del reloj y al mismo tiempo colocar la llave selector en "O" (fig. 14).

7. Verter la leche emulsionada en las tazas que contienen el café exprés, preparado previamente. El capuchino está listo: azucarar a gusto, y si se desea, espolvorear sobre la espuma un poco de chocolate en polvo.

Nota: si se desea preparar el café después de haber montado la leche, dejar que se enfríe la caldera para que el café no salga quemado. Para enfriarla, colocar un recipiente bajo el vaporizador, dar vueltas a la llave selector hasta colocarla en la posición "erogación café" y dejar salir el agua hasta que se apague la lámpara OK. Colocar de nuevo la llave selector en la posición  y preparar el café siguiendo las indicaciones contenidas en los párrafos anteriores.

IMPORTANTE: limpiar siempre el emulsionador después de cada utilización. Efectuar las siguientes operaciones.

1. Hacer salir un poco de vapor durante algunos segundos girando la llave vapor (fig. 18).
2. Desenroscar el emulsionador dándole vueltas en el sentido contrario de las agujas del reloj (fig. 20) y lavarlo meticulosamente con agua templada.
3. Controlar que los tres orificios del emulsionador, indicados en la fig. 21, no permanezcan nunca obstruidos. Si fuese necesario limpiarlos con un alfiler.
4. Limpiar el tubo erogación vapor, teniendo cuidado de no quemarse.
5. Enroscar de nuevo el emulsionador.

PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE

1. Encender la máquina, girando la llave selector en la posición  (fig. 5).
2. Colocar un recipiente debajo del emulsionador.
3. Cuando la luz testigo OK se enciende, poner la llave selector en  (fig. 8) y al mismo tiempo, girar la llave vapor en el sentido contrario de las agujas del reloj (fig. 19): el agua caliente saldrá por el emulsionador.
4. Para interrumpir la salida del agua caliente, dar vueltas en el sentido de las agujas del reloj a la llave vapor y poner la llave selector en "O". (fig. 14).

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

1. Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, apagar la cafetera, dejarla enfriar y desenchufarla de la toma de corriente.
Atención: durante la limpieza, no sumergir nunca la máquina en el agua: es un aparato eléctrico.
2. Controlar esporádicamente que los orificios de los dos filtros para el café no estén obstruidos. Si fuese necesario, limpiar meticulosamente los filtros con agua caliente, fregándolos con una esponja abrasiva.
3. Limpiar regularmente el portafiltro. No lavar nunca el portafiltro en el lavavajillas.

LIMPIEZA DEL PORTAFILTRO PARA PASTILLAS (CUANDO ESTÁ EN DOTACIÓN).

Limpiar periódicamente el portafiltro para pastillas en el modo siguiente:

- pulsar el pulsador del portafiltro y quitar el filtro como se indica en la figura 22.
- controlar que los orificios del filtro no estén obstruidos. Si es necesario, limpiarlo meticulosamente con agua caliente restregando con una esponja abrasivo.
- limpiar la parte interna del portafiltro y la junta de goma.
- volver a poner el filtro.

No lavar nunca el portafiltro en el lavavajillas

Non lavare mai il portafiltro in lavastoviglie.

LIMPIEZA DEL VAPORIZADOR CALDERA EXPRÉS

Al menos una vez anualmente, es necesario limpiar el vaporizador de la caldera exprés en el siguiente modo:

- asegurarse de que la cafetera no esté caliente y el testigo esté activado.
- con la ayuda de un destornillador, desenroscar el tornillo que fija el vaporizador de la caldera café exprés (fig. 23).
- limpiar con un paño húmedo la zona de la caldera en donde estaba situado el vaporizador (fig.24)
- cepillar el vaporizador con un poco de detergente para platos hasta conseguir limpiar todos los orificios.
- enjuagar el vaporizador bajo el grifo restregándolo siempre.
- volver a montar el vaporizador en la caldera café exprés

OTRAS LIMPIEZAS

1. Para la limpieza de la máquina no utilizar disolventes o detergentes abrasivos. Es suficiente usar un paño húmedo y suave.
2. Sacar la bandeja recoge gotas, vaciarla y lavarla periódicamente.
3. Limpiar el depósito agua para el café exprés.

Atención: durante la limpieza, no sumergir nunca la máquina en el agua: es un aparato eléctrico.

DECALCIFICACIÓN

Se aconseja decalcificar la máquina cada 200 cafés aproximadamente. Se aconseja utilizar productos específicos comercializados para la decalcificación de las cafeteras de café exprés. Si no se encuentran estos productos; proceder en el modo siguiente:

1. Llenar el depósito de agua con 1 litro de agua;
2. Diluir 2 cucharadas (30 gramos aproximadamente) de ácido cítrico (en venta en farmacias o droguerías).
3. Dar vueltas a la llave selector en la posición  y esperar que se encienda la luz testigo OK.
4. Asegurarse de que el portafiltro no esté enganchado y colocar un recipiente debajo del vaporizador de la máquina;
5. Girar la llave selector en la posición  (fig.9) y erogar la mitad de la solución contenida en el depósito. Después interrumpir girando el selector en la posición "O"(fig.14)
6. Dejar actuar la solución durante 15 minutos aproximadamente; reanudar la erogación hasta vaciar completamente el depósito.
7. Para eliminar los restos de solución y de calcáreo, enjuagar correctamente el depósito, llenarlo con agua limpia y ponerlo en su alojamiento. Pulsar el botón salida café.
8. Girar la llave selector en la posición  y hacer erogar hasta que el depósito se haya vaciado completamente.
9. Girar la llave selector en la posición  y repetir las operaciones 7 y 8 otra vez.

La garantía no cubre las reparaciones de la cafetera derivadas de problemas de calcáreo si no han sido efectuadas regularmente las operaciones de decalcificación anteriormente descritas.

PROBLEMA	CAUSAS PROBABLES	SOLUZIONE
No sale café exprés	<ul style="list-style-type: none"> • El café en polvo está húmedo y/o demasiado prensado. • Falta de agua en el depósito. • Orificios de las boquillas del portafiltro obstruidos. • Vaporizador de la caldera café exprés obstruido. • Depósito insertado incorrectamente, válvula situada en la parte inferior cerrada. 	<ul style="list-style-type: none"> • Hacer de nuevo el café prensando menos y/o cambiando el café en polvo. • Llenar el depósito del agua • Limpiar los orificios de las boquillas. • Efectuar su limpieza siguiendo las indicaciones del capítulo "Limpieza del vaporizador caldera exprés" • Presionar levemente el depósito para abrir la válvula situada en el fondo.
El café exprés gotea por los bordes del portafiltro y no por los orificios.	<ul style="list-style-type: none"> • Portafiltro colocado incorrectamente. • La junta de la caldera café exprés ha perdido elasticidad. • Orificios de las boquillas del portafiltro obstruidos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Enganchar el portafiltro correctamente y apretarlo dándole vueltas hasta el máximo. • Cambiar la junta de la caldera café exprés en un centro de asistencia. • Limpiar los orificios de las boquillas.
El café exprés sale frío.	<ul style="list-style-type: none"> • Luz testigo OK café exprés no se enciende al pulsar el botón salida café. • No se ha efectuado el precalentamiento. • Las tazas no han sido precalentadas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Esperar que la luz testigo OK café exprés se encienda. • Efectuar el precalentamiento siguiendo las indicaciones del párrafo "Precalentamiento de la máquina". • Precalentar las tazas enjuagándolas
La bomba produce un ruido alto.	<ul style="list-style-type: none"> • Depósito del agua vacío. • Depósito insertado incorrectamente, válvula situada en la parte inferior cerrada. 	<ul style="list-style-type: none"> • Llenar el depósito. • Presionar levemente el depósito para abrir la válvula situada en el fondo.
La crema del café es clara (el café baja rápidamente por la boquilla).	<ul style="list-style-type: none"> • El café molido no está prensado suficientemente. • La cantidad de café molido es insuficiente. • Moledura del café gruesa. • Calidad de la moledura del café en polvo no apta. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aumentar el prensado del café molido. • Aumentar la cantidad de café. • Utilizar solamente café molido para cafeteras de café exprés. • Cambiar calidad de café en polvo molido.
La crema del café es oscura (el café baja lentamente por la boquilla).	<ul style="list-style-type: none"> • El café molido está prensado excesivamente • La cantidad de café molido es elevada. • Vaporizador de la caldera café exprés obstruida. • El café en polvo está húmedo y/o demasiado prensado. • Calidad de la moledura del café en polvo no apta. 	<ul style="list-style-type: none"> • Prensar menos el café. • Disminuir la cantidad de café. • Efectuar la limpieza siguiendo las indicaciones del capítulo "Limpieza del vaporizador caldera exprés" • Utilizar solamente café en polvo molido para cafeteras exprés y no húmedo.. • Cambiar calidad de café en polvo molido.
El café tiene un sabor ácido.	<ul style="list-style-type: none"> • El aclarado después de la decalcificación ha sido insuficiente. 	<ul style="list-style-type: none"> • Enjuagar el aparato siguiendo las indicaciones del capítulo "DECALCIFICACIÓN".
No se forma espuma mientras se hace el capuchino.	<ul style="list-style-type: none"> • La leche no está suficientemente fría. • El emulsionador está sucio. 	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizar siempre leche a la temperatura del frigorífico. • Limpiar meticulosamente los orificios del emulsionador en la figura 21.